

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	5
Vorkurs	7
Schriftbild und Aussprache (Lautwert) der Buchstaben	7
1. Betonung	7
2. Länge der Vokale	7
3. Konsonanten <i>b, d, f, g, k, m, n, p, t</i> und Vokale <i>a, u</i>	7
9. Vokale <i>e – ě, i – y, o – ó</i>	8
10. Konsonanten <i>h, ch, j, l, r</i>	9
11. Konsonanten <i>ň, ř</i>	10
12. Konsonanten <i>ť, w</i>	10
13. Zischlaute <i>c, s, z</i>	11
14. Zischlaute <i>č, š, ž</i>	11
15. Zischlaute <i>ć, ś, ź</i>	11
16. Stimmhafte und stimmlose Konsonanten	12
17. Harte und weiche Konsonanten	13
18. Doppellaute	14
Das niedersorbische Alphabet	16
Lektionen	19
I Město Chóšebuz (Die Stadt Cottbus)	19
B 1. Groß- und Kleinschreibung	21
2. Bestimmte und unbestimmte Artikel	21
3. Wiedergabe von <u>es gibt</u> und <u>sich befinden</u>	21
4. Personalpronomen	21
5. Männliche Personen bezeichnende Substantive auf <i>-o</i> und <i>-a</i>	22
6. Stadtteile von Cottbus	22
C 1. Genera (Geschlechter), Numeri (Zahlen) und Kasus (Fälle)	23
2. Bestimmung des Geschlechts der Substantive	23
3. Ein- und Mehrzahlwörter (Singulariatantum und Pluraliatantum)	23
4. Nominativ Singular der Substantive	24
5. Nominativ Singular der Adjektive und Pronomen	24
6. Nominativ Plural der Substantive	25
7. Nominativ Plural der Adjektive und Pronomen	25
8. Präsens des Hilfsverbs <i>byś</i> (sein)	26
9. Verneinung der Verben, unregelmäßige Verneinung von <i>byś</i> im Präsens	26
2 Nowakoje familija (Die Familie Nowak)	29
B 1. Anredeformen <i>kněz</i> (Herr), <i>kněni</i> (Frau), <i>kněžna</i> (Fräulein)	30
2. Endungen und Formen der Familiennamen	31
3. Höflichkeitsform <u>Sie</u> – <i>wy, Wy</i>	31
4. Gruß- und Höflichkeitsformen	32
5. <u>Frau</u> / <u>Ehefrau</u> – <i>žeńska, žona</i>	32

6.	<u>Mutter</u> – <i>maś, mama</i>	32
7.	<u>Mann, Ehemann</u> – <i>muż, muski, cłowjek</i>	32
8.	<u>Geschwister</u> – <i>bratś ze sotšu</i>	32
9.	<u>Wie heißt du?</u> – <i>Kak se śi/tebję groni? Kak śi/tebję gronje?</i>	32
10.	<u>Lehrer</u> – <i>wucabnik, ceptař, šulař</i>	32
C	1. Infinitivendungen und Konjugationen der Verben	33
	2. Präsens der Verben vom Typ <i>groniś, wiżeś, pšosyś</i> – i-Konjugation	33
	3. Präsens des unregelmäßigen Verbs <i>měś</i> (haben)	34
	4. Akkusativ Singular der Substantive	34
	5. Akkusativ Singular der Adjektive und Pronomen	34
	6. Akkusativ Plural der Substantive	34
	7. Akkusativ Plural der Adjektive und Pronomen	35
	8. Präpositionen, die den Akkusativ verlangen	35
	Nowakojc bydlenje (Nowaks Wohnung)	38
B	1. <u>swójźba</u> – <u>Verwandtschaft, Familie</u> – <i>familija</i>	39
	2. <u>Eltern</u> – <i>starjejše, starješe</i>	40
	3. <u>Kind</u> – <i>góle, žiše</i>	40
	4. Beachten Sie das Substantiv <i>śpa</i> (Zimmer, Stube)!	40
	5. Deklination von <i>Módłej</i> (Madlow)	40
	6. Zeitung <i>Nowy Casnik</i>	40
	7. <u>wjaža</u> – <u>Hausflur, Wohnhaus</u>	40
	8. Fremdwörter für Berufsbezeichnungen	40
C	1. Lokativ Singular der Substantive	41
	2. Konsonantenwechsel im Lokativ Singular	41
	3. Lokativ Singular der Adjektive und Pronomen	42
	4. Lokativ Plural der Substantive, Adjektive und Pronomen	42
	5. Präpositionen, die den Lokativ verlangen	42
	6. Präsens der a-Konjugation (<i>žęłaś, wjacerjaś, powędaś</i>)	43
	7. Präsens des unregelmäßigen Verbs <i>węžeś</i> (wissen)	43
	Nowakojc maju woględ (Nowaks haben Besuch).	46
B	1. <i>Lipsk/Leipzig, Błota/Spreewald, Bórkowy/Burg</i>	48
	2. <i>Błosańska zeleznica</i> – Spreewaldbahn	48
	3. <i>póraś (se)</i> – Bedeutungen und Redewendungen	48
	4. <u>grüßen, begrüßen</u> – <i>strowiś, póstrowiś</i> oder <i>witaś, wuwitaś</i>	48
	5. Verben auf <u>-ieren</u> → <i>-owaś, -ęrowaś</i>	49
C	1. Genitiv Singular der Substantive	49
	2. Genitiv Singular der Adjektive und Pronomen	49
	3. Genitiv Plural der Substantive, Adjektive und Pronomen	50
	4. Präpositionen, die den Genitiv verlangen	50
	5. Adverbien und Pronomen, die den Genitiv verlangen	51
	6. Präsens der Verben vom Typ <i>wulicowaś, studowaś</i> – o-Konjugation	51
	7. Präsens des unregelmäßigen Verbs <i>kśęś</i> (wollen) mit Verneinung	52

Ducy w Błotach (Unterwegs im Spreewald)	55
B 1. <i>góścić</i> und <i>kjarcma</i>	57
2. <i>Smogorjow</i> /Schmogrow	57
3. Biosphärenreservat Spreewald	57
4. Unterschiedliche Fälle bei <i>rozżognowaś se</i> und <i>sich verabschieden</i>	57
5. <i>piac</i> – <u>backen</u> ; <u>braten</u> ; <u>Backofen</u>	57
6. <i>kólaso</i> – <u>Rad</u> ; <u>Fahrrad</u>	57
7. <u>Strauß</u> , <u>Blume</u> , <u>Blüte</u> – <i>strus</i> , <i>strusk</i> , <i>strusack</i> oder <i>kwět</i> , <i>kwětk</i>	57
8. <i>keř</i> und <i>krick</i>	57
9. Unterschiedliche Präpositionen bei Arbeit und <i>źěto</i> , Kahn und <i>cołn</i>	57
C 1. Instrumental Singular der Substantive	58
2. Instrumental Singular der Adjektive und Pronomen	58
3. Instrumental Plural der Substantive, Adjektive und Pronomen	58
4. Präpositionen, die den Instrumental verlangen	58
5. Präsens der Verben vom Typ <i>klasć</i> , <i>piac</i> , <i>rosć</i> , <i>njasć</i> und von <i>wjasć</i> (führen) – o-Konjugation	59
6. Präsens des Verbs <i>móc</i> (können) mit Verneinung	59
7. Präsens der Verben <i>jěś</i> (fahren), <i>hyś</i> (gehen), <i>pśiś</i> (kommen), <i>dojś</i> (hingehen, gelangen; kommen)	60
Narodny źeń (Geburtstag)	63
B 1. Beachten Sie das Substantiv <i>post!</i>	65
2. <u>Kuchen</u> – <i>mazańc</i> , <i>tykańc</i> , <i>pósykowańc</i> , <i>pólewańc</i>	65
3. Wendungen beim Essen	65
4. Wendungen zu Gesundheit, Laune, Tisch decken	65
5. Unterschiedliche Fälle bei <i>pšaśaś se</i> – <u>fragen</u>	66
6. Deklinationsmöglichkeiten bei <i>starka</i> (Großmutter)	66
C 1. Dativ Singular der Substantive	66
2. Dativ Singular der Adjektive und Pronomen	67
3. Dativ Plural der Substantive, Adjektive und Pronomen	67
4. Präpositionen, die den Dativ verlangen	67
5. Verben, die den Dativ verlangen	67
6. Präsens der Verben vom Typ <i>stojaś</i> , <i>gójs</i> – j-Konjugation	68
7. Präsens des unregelmäßigen Verbs <i>jěśc</i> (essen)	68
Nowakojc familija a sport (Die Familie Nowak und der Sport)	71
B 1. <u>achten</u> – <i>žiwaś</i> , <i>glědaś</i> mit unterschiedlichen Fällen, Wiedergabe von <u>Achtung!</u>	73
2. <i>sto</i> und <i>hundert</i> , <i>tysac</i> und <i>towzynt</i>	73
3. Bezeichnungen für Sportdisziplinen	73
4. <u>fernsehen</u> – <i>glědaś</i> , <i>woglědaś se</i>	74
C 1. Personalpronomen <i>wón</i> (er), <i>wóna</i> (sie), <i>wóno</i> (es)	74
2. Präsens des Verbs <i>daś</i> (geben) – o-Konjugation	75

3. Perfekt der Verben	75
4. Präsens der Verben vom Typ <i>stýšaś, śiśćaś</i> und von <i>spaś</i> (schlafen) – i-Konjugation	76
Mały Marko musy ku gójcoju (Der kleine Marko muss zum Arzt)	79
B 1. Bezeichnungen für <u>Enkel/Enkelin</u>	81
2. Bezeichnungen für <u>Großeltern</u>	81
3. <u>Arzt/Ärztin</u> – <i>gójc/gójcowka, lěkař/lěkařka, duchtař/duchtařka</i>	81
4. Wendungen für das Ausdrücken von Schmerzen und Beschwerden	81
5. <u>passieren</u> – <i>staś se/stawaś se</i>	82
C 1. Personalpronomen <i>wónej</i> (sie /beide/), <i>wóni</i> (sie)	82
2. Konjunktiv (Möglichkeitsform) der Verben	83
3. Partikel <i>by</i> in Anwendung mit Konjunktionen (Bindewörtern)	83
Jan Nowak pišo swójomu pśijaśeloju list	
(Jan Nowak schreibt seinem Freund einen Brief)	87
B 1. Brief: Anrede, Groß-/Kleinschreibung von Personalpronomen, Abschlussformeln	89
2. <i>euro</i> und <i>cent</i>	89
3. <i>wšen, wša, wše</i> oder <i>cety, ceta, cete</i>	89
4. <u>hören</u> – <i>stuchaś</i> oder <i>stýšaś</i>	89
5. <i>cogodla</i> und <i>dla cogo</i>	90
6. <i>kubtaś</i> – <u>züchten</u> , <u>anbauen</u> oder <u>bilden</u> , <u>lehren</u>	90
C 1. Personalpronomen <i>ja, ty; mej, wej; my, wy</i>	90
2. Präsens der Verben vom Typ <i>pisaś, grajkotaś</i> – o-Konjugation	91
Kněni Nowakowa a Jana jěžotej nakupowat	
(Frau Nowak und Jana fahren einkaufen)	95
B 1. Bezeichnungen für Gewichtsmaße und Verpackungen	97
2. Bezeichnungen für neuere Lebensmittel	97
3. <u>Fleischer</u> – <i>rěznik, flejšař</i>	97
C 1. Supinum der Verben	98
2. Grundzahlen	98
3. Deklination der Grundzahlen	99
4. Übereinstimmung der Grundzahlen mit Substantiv und Verb	99
Wuknik Marko (Der Schüler Marko)	103
B 1. Dual (Zweizahl)	104
2. Dual und Plural von <i>woko</i> – <u>Auge</u> , <i>wucho</i> – <u>Ohr</u>	104
3. <i>guba</i> – <u>Lippe</u> , <u>Mund</u> – <i>wusta</i>	105
4. <i>noga</i> – <u>Fuß</u> , <u>Bein</u> , <i>ruka</i> – <u>Hand</u> , <u>Arm</u>	105
5. <u>Mensch</u> – <i>čłowjek, luź</i> und seine Abweichungen in der Deklination	105
6. Unterschiedliche Präpositionen bei <i>Tür</i> und <i>žurja</i>	106
C 1. Dual der Substantive	106
2. Dual der Adjektive und Pronomen	106

3. Fragepronomen <i>čto</i> (wer), <i>co</i> (was), zusammengesetzte Fragewörter mit <i>co</i>	107
4. Präsens der Verben vom Typ <i>wuknuś</i> , <i>sednuś se</i> und von <i>staś se</i> – o-Konjugation, Präfigierungen von <i>staś se</i> und <i>byś</i>	107
Na kokot (Zum Hahnruufen)	111
B 1. Niedersorbischer Volksbrauch <i>kokot</i>	113
2. <i>Tšawnica</i> /Tranitz, <i>Móst</i> /Heinersbrück	113
3. <u>auf dem/vom Lande</u> – <i>na jsy</i> , <i>we jsy</i>	113
C 1. Verbalaspekt	113
2. Anwendung des Aspekts	114
3. Präfigierung und Suffigierung der Verben	116
4. Futur des Hilfsverbs <i>byś</i> (werden)	117
5. Futur imperfektiver Verben	117
6. Futur perfektiver Verben	118
7. Futur der Verben der Bewegung <i>hyś</i> und <i>jěś</i> sowie von <i>měś</i>	118
Nowakojc sluchaju serbske radio (Nowaks hören den sorbischen Rundfunk)	121
B 1. <i>serbske radio</i> und <i>serbski rozgłos</i>	123
2. Offizielle Zeitangaben	123
3. Bezeichnungen der Wochentage	123
4. Wann? An welchem Tag oder in welchem Zeitraum?	123
5. Monatsnamen	123
6. Ordnungszahlen (Ordinalia)	123
C 1. Imperativ der Verben	124
2. Zeitangabe	125
3. Datumsangabe	125
4. Verben der Bewegung	126
Nowakojc pšigótuju swój zymski dowol (Nowaks bereiten ihren Winterurlaub vor)	129
B 1. Bezeichnungen für Wintersportgeräte und -tätigkeiten	131
2. <i>góry</i> – <u>Berge</u> , <u>Gebirge</u>	131
3. Sorabisierung adjektivischer Internationalismen	131
4. <u>Ordnung</u> – <i>rěd</i> , <i>pórěd</i> oder <i>rěch</i>	131
C 1. Steigerung der Adjektive	132
2. Bildung der adverbialen Formen der Adjektive	133
3. Steigerung der adverbialen Formen der Adjektive	134
Nowakojc familija pšepšosujo (Familie Nowak lädt ein)	137
B 1. <i>Lubnjow</i> /Lübbenau, <i>Lědy</i> /Lehde	139
2. <i>Błotojski muzej Lubnjow/Lědy</i> – Spreewaldmuseum Lübbenau/Lehde	139
3. <i>blošański</i> und <i>błotojski</i>	139
4. <i>Budyšin</i> /Bautzen	139
5. Niedersorbische Fastnacht <i>zapust</i>	139

6. Unterschiedliche Fälle bei <i>woglědas (se)</i> – <u>sich anschauen</u> , <u>besichtigen</u> oder <u>besuchen</u>	139
7. Substantive auf <u>-ium/eum</u> → <i>-j, -ium/eum</i>	140
8. Unterschiedliche Präpositionen bei Straße und <i>droga</i>	140
9. <i>pad</i> oder <i>part</i>	140
C 1. «Doppelte» Verneinung, Negativpronomen	140
2. Relativpronomen	141
3. Verben mit rückbezüglichem (reflexivem) <i>se</i>	141
Jaden žėn wu Nowakojc (Ein Tag bei Nowaks)	145
B 1. Begriffe beim Saubermachen.	146
2. Wendungen mit <i>braś/wześ</i> (nehmen)	147
3. Wendungen mit <i>gnaś</i> (laufen, rennen)	148
C 1. Präsens der Verben <i>braś, gnaś, drěś se</i> (schreien), <i>śtaś</i> (schicken) – o-Konjugation	148
2. Verbalsubstantiv	148
Nowakojc du na pśedstajenje Nimsko-Serbskego ludowego žiwadła (Familie Nowak besucht die Vorstellung des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters)	153
B 1. <i>Nimsko-Serbske ludowe žiwadło</i> – Deutsch-Sorbisches Volkstheater	155
2. <i>Hochoza/Drachhausen, jagař Bagola</i> – Jäger Bagola, <i>budkař</i> – Häusler	155
3. Einschüßel <i>ga</i>	155
4. Prädikative	155
C 1. Präsens der Verben vom Typ <i>kšajaś, graś, laś</i> – o-Konjugation	156
2. Nichtreflexive Possessivpronomen (besitzanzeigende Fürwörter)	157
3. Reflexives (rückbezügliches) Possessivpronomen <i>swój</i>	159
4. Substantivisches Reflexivpronomen <i>sebjel/se</i> (sich)	160
Nowakojc woglědaju do Serbskego muzeja (Nowaks besuchen das Wendische Museum)	164
B 1. Länderbezeichnungen des Typs <u>Land Brandenburg</u>	166
2. <u>sich vornehmen, vorhaben</u> – <i>pśedewześ se(bje), přědk w(e)ześ,</i> <i>prědk měś</i>	167
3. Verbform <i>weześ</i>	167
4. <i>brachowaś</i> oder <i>felowaś</i>	167
5. <u>mein Vater und ich, ich und mein Vater</u> – <i>mej z nanom</i>	167
C 1. Aktiv- und Passivpartizip	168
2. Bildung des Aktivpartizips	168
3. Adverbialpartizip	170
Nowakowe su člonki chóšebuskeje domowinskeje kupki (Nowaks sind Mitglieder der Cottbuser Domowina-Gruppe)	174
B 1. <i>člonk</i> – <u>Glied, Mitglied</u>	176
2. Bezeichnungen der Jahreszeiten	176

3. <u>Ostern, Pfingsten, Weihnachten</u> – Pluraliatantum: <i>jatšy, swětki, gódy</i>	176
4. <i>groniš</i> – <u>sagen</u> , <i>powědaš</i> – <u>sprechen</u> , <i>reden</i> , <i>wulicowaš</i> – <u>erzählen</u> . . .	176
C 1. Bildung des Passivpartizips	177
Nowakowe wócakuju njewšedny woglěd (Nowaks erwarten ungewöhnlichen Besuch)	182
B 1. Buchtipp zum Thema «sorbische Auswanderer»	184
2. Ausrufe- und Empfindungswörter	184
3. <i>rod, z rodow, rodny</i>	184
4. Adverb <i>kradu</i>	185
5. Verkürzung von Wörtern	185
C 1. Wortfolge im Satz	185
2. Stellung des Prädikats im Satz	186
3. Stellung des <i>se</i> im Satz	187
4. Konjunktionen (Bindewörter)	188
5. Partikeln (Einschüßel)	191
Zusatztexte	194
To lube wjedro	195
Drogowanje pó Sprjewi	196
Drogowanje do Błotow	197
Cołnowanje pšez Błota	198
Šćit wobswěta	199
Zelenina	200
Sad	201
Šłuchaj na gójca, nježlic jogo trjebaš!	202
Prozniny a dowol	203
Na posće	204
Casnikařstwo	205
Zeleznica	206
Wobchad na droze	207
Gódy	208
Gódowne dary žiśam	209
Gódowne dary dorosćonym	209
Jatšy	210
Wó žarjenju	211
Wěstosć a zawěšćenja	212
Dwě serbskej rěcy	213
Grammatik kurz und übersichtlich	216
Das Verb	217
Der Infinitiv	217
Das Hilfsverb <i>byś</i> (sein)	218

Die Personalendungen im Präsens	218
Die Negation der Verben	220
Das Perfekt	221
Der Konjunktiv	222
Der Imperativ	223
Präfigierung und Suffigierung der Verben	224
Die Verben der Bewegung	226
Der Verbalaspekt	227
Das Futur	230
Die Partizipien	231
Das Verbalsubstantiv	235
Das Substantiv	237
Groß- und Kleinschreibung	237
Der Artikel	237
Die grammatischen Kategorien des Substantivs	238
Die Deklination im Singular	239
Die Deklination im Dual	240
Die Deklination im Plural	241
Konsonantenwechsel und -erweichung in der Deklination	242
Häufig gebrauchte Substantive mit Abweichungen in der Deklination	242
Die Präpositionen	243
Das Adjektiv	245
Die Deklination der Adjektive	245
Die Steigerung der Adjektive	246
Das Adverb	247
Die Bildung der adverbialen Formen der Adjektive	247
Die Steigerung der adverbialen Formen der Adjektive	248
Die Numeralien (Zahlwörter)	249
Die Kardinalia (Grundzahlen)	249
Die Ordinalia (Ordnungszahlen)	250
Die Pronomen (Fürwörter)	250
Die Deklination der Personalpronomen	250
Die nichtreflexiven Possessivpronomen	252
Das reflexive Possessivpronomen <i>swój</i> und das substantivische Reflexivpronomen <i>sebjě/se</i>	252
Die Interrogativpronomen (Fragepronomen)	253
Die Relativpronomen	253
Die Negativpronomen	254
Die indefiniten (unbestimmten) Pronomen <i>něchten</i> und <i>něco</i>	254

Die Schreibung von Fremdwörtern 255

Lösungen 257

Übersetzungen der Zusatztexte 272

 Das liebe Wetter 272

 Eine Wanderung entlang der Spree 273

 Eine Wanderung in den Spreewald 273

 Eine Kahnfahrt durch den Spreewald 274

 Umweltschutz 275

 Gemüse 276

 Obst 276

 Höre auf den Arzt, bevor du ihn brauchst! 277

 Ferien und Urlaub 277

 Auf der Post 278

 Das Zeitungswesen 279

 Die Eisenbahn 279

 Der Straßenverkehr 280

 Weihnachten 281

 Weihnachtsgeschenke für Kinder 282

 Weihnachtsgeschenke für Erwachsene 282

 Ostern 283

 Vom Sparen 284

 Sicherheit und Versicherungen 284

 Zwei sorbische Sprachen 285

Wörterverzeichnis deutsch-niedersorbisch 287